



שלום לך הנבחן !

קרא בעיון את ההוראות בדף זה ונהג בדיוק לפיהן. אי מילוי ההוראות עלול לגרום לתקלות שונות ואף להביא לידי פסילת בחינתך. הבחינה נועדה לבדוק את הישגיך האישיים, ולכן עבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ע"י קבלת חומר כתוב או בשיחות בע"פ, ואין לעזור לנבחנים אחרים גם אם פנו אליך. אין להכניס לחדר הבחינה חומר עזר – ספרים, מחברות, רשימות מכשירי קשר למיניהם וכו' – פרט ל"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלון או בהוראות מוקדמות של המשרד. אם ברשותך חומר עזר שאינו מותר בשימוש, מסור אותו לידי המשגיח לפני תחילת הבחינה. לאחר שסיימת את כתיבת הבחינה, מסור את המחברת לידי המשגיח ועזוב בשקט את חדר הבחינה.

אנא הקפד על טוהר הבחינות!

הוראות לנבחן אקסטרני

1. ודא כי במדבקה שקיבלת מודפסים פרטיך האישיים ופרטי השאלון שתיבחן בו, והדבק אותה על כריכת המחברת, במקום המיועד לכך.
2. אם לא קיבלת מדבקה, מלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקת הנבחן.

הוראות לנבחן אינטרני

1. ודא כי במדבקות הנבחן שקיבלת מודפסים פרטיך האישיים, ובמדבקות השאלון שקיבלת מודפסים פרטי השאלון שתיבחן בו.
2. הדבק על כריכת המחברת, במקום המיועד לכך מדבקת נבחן (ללא שם) ומדבקת שאלון.
3. אם לא קיבלת מדבקות, מלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקת הנבחן.

הוראות לנבחנים

1. אסור לכתוב בשולי המחברת (החלק המקווקו), היות וחלק זה לא ייסרק.
2. עמודים ששימשו כדפי טיוטה, יש לציון בראש העמוד את המילה טיוטה.
3. אין להשתמש בטיפקס במחברת הבחינה. אם ברצונך למחוק – העבר קו או (X) על הכתוב.
4. במחברת הבחינה יש לכתוב בעט בלבד.
5. אין לכתוב שם בתוך המחברת, משום שהבחינה נבדקת בעילום שם.
6. אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, על מנת למנוע עיכובים בזיהוי הנבחן וברישום הציגונים.

ב ה צ ל ח ה !

הערכה שלישית

הערכה שניה

הערכה ראשונה

12 17 סמל שאלון رقم النموذج שם השאלון ויחידות לימוד اسم النموذج والوحدات التعليمية הדבק כאן ↑ מדבקת שאלון الصق هنا ↑ ملصقة نموذج امتحان	18 21 מועד מועד موعد 31 מס' תעודת זהות 32 מסל ב"ס رقم الهوية رقم المدرسة הדבק כאן ↑ מדבקת נבחן (ללא שם) الصق هنا ↑ ملصقة ممتحن (بدون اسم)	מדבקות לנבחן ملصقة ممتحن داخلي
12 17 סמל שאלון رقم النموذج שם השאלון ויחידות לימוד اسم النموذج والوحدات التعليمية הדבק כאן ↑ מדבקת שאלון الصق هنا ↑ ملصقة نموذج امتحان	18 21 מועד מועד موعد 31 מס' תעודת זהות 32 סמל מרב"ח رقم الهوية رقم مركز الامتحان הדבק כאן ↑ מדבקת נבחן (ללא שם) الصق هنا ↑ ملصقة ممتحن (بدون اسم)	מדבקות לנבחן ملصقة ممتحن خارجي

מחברת בחינה אחידה – משבצות – אקסטרני/אינטרני
דפטר امتحן מועד – מריבאות – חארגי/דאחלי

* הוראות בשפה הערבית מעבר לדף.
* التعليمات باللغة العربية على ظهر الصفحة

وزارة التربية والتعليم

القسم الكبير لامتحانات

الإدارة التربوية

دفتر امتحان

تحية للممتحن!

اقرأ بتمعن التعليمات في هذه الصفحة واعمل وفقاً لها بالضبط. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء امتحانك. أعد الامتحان لفحص تحصيلاتك الشخصية، لذلك اعمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير بواسطة الحصول على مواد مكتوبة أو الحديث، كما لا يُسمح مساعدة ممتحنين آخرين، حتى لو توجهوا إليك. لا يُسمح إدخال مواد مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم، أجهزة اتصال بأنواعها وما شابه - إلى غرفة الامتحان، ما عدا "مواد مساعدة يُسمح استعمالها" المفصلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من الوزارة. إذا كانت لديك مواد مساعدة لا يُسمح استعمالها، سلمها للمراقب قبل بدء الامتحان. بعد أن تنتهي من كتابة الامتحان، سلم الدفتر للمراقب، وغادر غرفة الامتحان بهدوء. استعمال مواد مساعدة لا يُسمح استعمالها سيؤدي إلى إلغاء الامتحان.

نرجو التقيد بنزاهة الامتحانات!

تعليمات للممتحن

1. تأكد بأن تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها، وبأن تفاصيل نموذج الامتحان الذي تُمَتِّح به مطبوعة على ملصقات نموذج الامتحان التي حصلت عليها.
2. ألصق على غلاف الدفتر، في المكان المخصص لذلك، ملصقة ممتحن (بدون اسم) وملصقة نموذج امتحان.
3. إذا لم تحصل على ملصقات، اكتب بخط يد واضح التفاصيل في المكان المخصص لملصقة الممتحن.
4. لا يُسمح الكتابة في هوامش الدفتر (في المنطقة المخططة)، لأنه لن يتم مسح ضوئي لهذه المنطقة.
5. اكتب كلمة مسودة في رأس كل صفحة تستعملها مسودة.
6. لا يُسمح استعمال التيبكس (спів) في دفتر الامتحان. إذا أردت المحو - مرر خطاً أو ضع (X) على المكتوب.
7. يجب الكتابة في دفتر الامتحان بقلم حبر فقط، لا يُسمح الكتابة بقلم رصاص.
8. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر، لأن الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.
9. لا يُسمح إضافة أو تغيير أية تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عواقب في تشخيص الممتحن وفي تسجيل العلامات.

نتمنى لك النجاح!

צ ר פ ת י ת

על פי תכנית הרפורמה ללמידה משמעותית

הוראות לנבחן

- א. משך הבחינה: שלוש שעות.
- ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה: בשאלון זה שני פרקים.
- | | | | | |
|-----------|---|-------------|---|------------------|
| פרק ראשון | — | הבנת הנקרא | — | 40 נקודות |
| פרק שני | — | דקדוק ולשון | — | 25 נקודות |
| פרק שלישי | — | הבעה בכתב | — | 20 נקודות |
| פרק רביעי | — | הבנת הנשמע | — | <u>15 נקודות</u> |
| סה"כ | — | | | 100 נקודות |
- ג. חומר עזר מותר בשימוש: מילון צרפתי-עברי; עברי-צרפתי; צרפתי-ערבי; ערבי-צרפתי.
- נבחן "עולה חדש" רשאי להשתמש גם במילון דו-לשוני: צרפתי-שפת אמו / שפת אמו-צרפתי. השימוש במילון אחר טעון אישור הפיקוח על הוראת הצרפתית.
- ד. הוראות מיוחדות:
- (1) עליך לכתוב את כל תשובותיך בגוף השאלון (במקומות המיועדים לכך).
 - (2) כתוב את כל תשובותיך בצרפתית ובעט בלבד. אסור להשתמש בטיפקס.
 - (3) בתום הבחינה החזר את השאלון למשגיח.

ההנחיות בשאלון זה מנוסחות בלשון זכר ומכוונות לנבחנות ולנבחנים כאחד.

בהצלחה!

/המשך מעבר לדף/

פרק ראשון — הבנת הנקרא (40 נקודות)

Lisez le texte suivant et répondez
aux questions 1-8.

קרא את הקטע שלפניך, וענה
על השאלות 1-8.

Le chocolat

"L'histoire d'amour" entre l'Homme et le chocolat a commencé il y a très longtemps et loin de l'Europe. Cet aliment qui nous accompagne presque tous les jours est originaire d'Amérique centrale. Il est fait à base de cacao, fruit d'un arbre qu'on cultive depuis plus de trois mille ans.

- 5 Dans l'antiquité, le mot "chocolat" signifiait "eau amère" et pour les peuples d'Amérique centrale c'était seulement une boisson. On disait aussi qu'il était source d'intelligence et de force et c'est pourquoi on l'appelait "la nourriture des dieux".

C'est au seizième siècle que le chocolat arrive en Europe avec les
10 explorateurs espagnols. En ce temps - là, il est considéré comme un produit de luxe. Seuls les riches peuvent en consommer et on le surnomme "l'or brun". En France, par exemple, le chocolat entre dans les habitudes alimentaires de la cour du roi Louis XIV à Versailles.

Au dix-neuvième siècle, on construit des machines qui fabriquent du
15 chocolat et l'industrie chocolatière se développe. Le chocolat devient moins cher et le grand public peut, lui aussi, en profiter. À cette époque on ne le vend qu'en pharmacie : il aide à enlever le mauvais goût des médicaments et a la réputation d'être excellent pour la santé. De nos jours aussi, on dit que le chocolat noir est bon pour le cœur et pour le cerveau,
20 qu'il peut calmer le mal de ventre, diminuer le stress et mettre de bonne humeur. Mais les médecins conseillent d'en manger en quantités modérées : il est riche en calories et peut faire grossir. On sait aussi qu'il cause parfois une dépendance physique nommée "chocoholisme". Les vétérinaires, eux, disent qu'il peut être mortel pour les chiens, les chats
25 et les chevaux.

(שים לב: המשך הקטע בעמוד הבא.)

/המשך בעמוד 3/

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה

Depuis dix ans, on mange de plus en plus de chocolat dans les mousses, les glaces, les gâteaux ou tel quel¹. Les statistiques parlent de trois kilos par an et par personne en Israël, et de neuf kilos en moyenne en Europe. D'autre part, aujourd'hui les pays producteurs cultivent moins d'arbres de cacao et on suppose que dans cinq ans les fabricants de chocolat vont manquer de matière première². Cet aliment si populaire risque donc d'être à nouveau rare et cher comme dans le passé.

¹tel quel – כמו שהוא

²matière première – חומר גלם

Questions

השאלות (40 נקודות)

1. a. L'amour entre l'homme et le chocolat a une longue histoire.

Comment le dit-on dans le texte ? Donnez deux réponses.

.....

 (2 נקודות)

- b. Les origines du chocolat se trouvent en dehors de l'Europe.

Comment le dit-on dans le texte ? Donnez deux réponses.

.....

 (2 נקודות)

2. Quelle matière première est nécessaire à la fabrication du chocolat ?

.....
 (2 נקודות)

3. L'Europe découvre le chocolat.

- a.** Quand ? (נקודה אחת)
- b.** Comment ? (2 נקודות)
- c.** Qui peut en profiter ? Pourquoi ?
.....
(3 נקודות)

4. L'industrie du chocolat se développe.

- a.** Qu'est-ce qui permet ce développement ?
.....
(2 נקודות)
- b.** Quel en est l'avantage pour la population ?
.....
(2 נקודות)

5. Les effets positifs du chocolat.

- a.** On les reconnaît aussi au dix-neuvième siècle. Citez la phrase qui le dit.
.....
.....
.....
(2 נקודות)
- b.** Quels effets positifs a le chocolat :
- (1) sur le corps ? Donnez deux réponses.
I.
II.
(4 נקודות)
- (2) sur l'esprit ? Donnez deux réponses.
I.
II.
(4 נקודות)

לא תכתוב
בזוהה המנוקה

לא לכתוב באזור זה

6. Les dangers liés à la consommation du chocolat.
- a. pour les êtres humains. Donnez deux exemples.
- (1)
- (2)
- (4 נקודות)
- b. pour les animaux.
- (נקודה אחת)
7. "Les fabricants de chocolat vont manquer de matière première".
- a. Pour quelle raison ?
- (2 נקודות)
- b. Quelles conséquences ce problème aura-t-il ?
- (2 נקודות)
8. Entourez la bonne réponse, בסעיפים **d-a** הקף את התשובה הנכונה, Vrai ou Faux, en vous נכון = Vrai או לא נכון = Faux, על פי הכתוב בקטע. (5 נקודות; לכל תשובה נכונה — נקודה אחת)
- a. Le cacao pousse dans la terre. Vrai / Faux
- b. Le chocolat est présent dans les menus de la cour à Versailles. Vrai / Faux
- c. Avant le 20^{ème} siècle, on achetait le chocolat dans les magasins d'alimentation. Vrai / Faux
- d. Aujourd'hui on prépare aussi des desserts au chocolat. Vrai / Faux
- e. En Europe, on mange moins de chocolat qu'en Israël. Vrai / Faux
- /המשך בעמוד 6/

לא לכתוב באזור זה

لا تكتب في هذه المنطقة

פרק שני — דקדוק ולשון (25 נקודות)

ענה על השאלות **9-11**. Répondez aux questions **9-11**.

- 9.** Écrivez le verbe entre parenthèses בסעיפים **d-a** כתוב את הפועל שבסוגריים בצורתו המתאימה למשפט הנתון.
à la forme qui convient. (8 נקודות; לכל תשובה נכונה — 2 נקודות)

- a.** Il a réussi au concours de la chanson parce qu'il (*choisir*)
..... une très belle chanson.
- b.** Je regrette que tu ne (*pouvoir*) pas voir ce film
extraordinaire.
- c.** L'année dernière, j' (*apprendre*) l'espagnol en six
mois.
- d.** Quand on jouait ensemble aux cartes, elle (*gagner*)
..... souvent.

- 10.** Choisissez le pronom qui convient. בסעיפים **e-a** הקף את הכינוי המתאים.
(5 נקודות; לכל תשובה נכונה — נקודה אחת)

- a.** Cette fille a l'air très sympa : je vais (*la ; elle ; lui*) présenter à mes
amis.
- b.** Luc a enfin acheté le jeu vidéo (*qui ; dont ; que*) il avait envie.
- c.** J'ai reçu votre lettre hier, mais je n'ai pas eu le temps d' (*y ; en ; il*)
répondre.
- d.** Nos cousins arrivent pour les vacances, on devrait (*les ; leur ; en*)
préparer un programme.
- e.** Tu peux prendre ces fruits ; nous (*les ; y ; en*) avons encore
beaucoup dans le frigidaire.

11. Choisissez une des trois possibilités **d-a** הקף את התשובה הנכונה, מבין שלוש האפשרויות (1)-(3).
et entourez la bonne réponse.

(12 נקודות; לכל תשובה נכונה – 3 נקודות)

- a. "J'aimerais vous aider" exprime :
- (1) une protestation
 - (2) un souhait
 - (3) un remerciement
- b. "Bravo, c'est beaucoup mieux !" exprime :
- (1) un encouragement
 - (2) une permission
 - (3) une invitation
- c. "Et si on allait au théâtre ce soir ?" exprime :
- (1) une obligation
 - (2) une proposition
 - (3) une protestation
- d. "Pourquoi n'as-tu pas fait ce que je t'ai dit ?" exprime :
- (1) une excuse
 - (2) une acceptation
 - (3) un reproche

/המשך בעמוד 8/

לא לכתוב באזור זה

لا تكتب في هذه المنطقة

פרק שלישי — הבעה בכתב (20 נקודות)

Répondez à la question **12**.

ענה על שאלה **12**.

Faites attention : dans cet exercice

בשאלה זו ענה על שני הסעיפים **b-a**

il y a deux parties **a-b** ; l'image figure dans l'annexe.

על פי התמונה שבנספח.

12. a. Décrivez l'image d'après les indications suivantes :

- Le lieu et le temps qu'il fait
- Les personnages (physique, vêtements, actions)
- Les objets
- Les moyens de transports

Écrivez 4-6 lignes (8 points)

כתוב טיוטה בעמוד זה.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

/המשך בעמוד 9/

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה

Écrivez ici votre version finale.

כתוב כאן את הגרסה הסופית.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

b. Imaginez le voyage de vos rêves.

Écrivez 8-10 lignes. (12 נקודות)

כתוב טיוטה בעמוד זה.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

/המשך בעמוד 10/

לא לכתוב באזור זה

لا تكتب في هذه المنطقة

כתוב כאן את הגרסה הסופית. Écrivez ici votre version finale.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

/המשך בעמוד 11/

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה

פרק רביעי — הבנת הנשמע (15 נקודות)

ענה על השאלה **13**. Répondez à la question **13**.

קטע הטקסט יישמע פעמיים. Vous allez entendre deux fois un document. Il y aura 60 secondes de pause entre les deux écoutes. תהיה הפסקה של 60 שניות בין שתי ההשמעות. בהפסקה קרא את הסעיפים **h-a** של שאלה **13**.

Pendant cette pause lisez les questions de l'exercice **13**.

13. En vous référant au document que vous venez d'entendre, entourez la bonne réponse. בסעיפים **h-a** הקף את התשובה הנכונה לפי הקטע ששמעת. (15 נקודות)

a. Les trois amis se réunissent :

- (1) jeudi matin
- (2) jeudi après-midi
- (3) jeudi soir

(נקודה אחת)

b. Ils veulent :

- (1) travailler ensemble
- (2) sortir ensemble
- (3) cuisiner ensemble

(2 נקודות)

c. Nathan propose de voir :

- (1) le premier film de Spielberg
- (2) le dernier film de Spielberg
- (3) le meilleur film de Spielberg

(2 נקודות)

d. Il a choisi ce film car :

- (1) il a vu ce film à la télé
- (2) il a entendu la musique du film
- (3) il a lu des critiques du film

(2 נקודות)

/המשך בעמוד 12/

לא לכתוב באזור זה

לא תכתוב في هذه المنطقة

e. Pour Sarah, voir :

- (1) un film par semaine, c'est trop
- (2) deux films par semaine, c'est trop
- (3) trois films par semaine, c'est trop

(2 נקודות)

f. Sarah aimerait écouter :

- (1) un concert de rock
- (2) un concert de jazz
- (3) un concert de reggae

(2 נקודות)

g. L'an dernier les copains de Sarah :

- (1) ont aidé le groupe
- (2) ont aimé le groupe
- (3) ont détesté le groupe

(2 נקודות)

h. Ils ne vont pas dépenser beaucoup d'argent parce que :

- (1) la pizza n'est pas chère
- (2) ils vont à pied au concert
- (3) le spectacle est gratuit

(2 נקודות)

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה

מדבקות משגיח

ملصقة مراقب

"אתך בכל מקום, גם בבגרות.

בהצלחה, מועצת התלמידים והנוער הארצית"

"معك في كل مكان، وفي البجروت أيضًا.

بالنجاح، مجلس الطلاب والشبيبة القطري"

נספח: תמונה לשאלה 12

